

Dì-shí kè
第十课
Lesson 10

Wǒ tīngguo gāngqín xiézòuqǔ 《Huáng Hé》
我听过钢琴协奏曲《黄河》
I've heard the piano concerto Yellow River

— 课文 Kèwén Text

(一) 我吃过中药 10-1

(山本和爱德华谈来中国后的经历…… Sachiko Yamamoto and Edward are talking about their experiences in China...)

爱德华：山本，你的感冒好了吗？

山本：好了。来中国以后我已经得过三次感冒了。

爱德华：我一次病也没有得过。

山本：你身体真不错。我还住过一次院呢，看过中医，也吃过中药。

爱德华：听说中药很苦，是吗？

山本：有的苦，有的不苦。我喝的是中成药，甜甜的，一点儿也不苦。吃了这些中药，我的病就好了。

爱德华：我听说中医看病很有意思。

山本：中医看病不化验，只用手摸一摸脉就给你开药方。

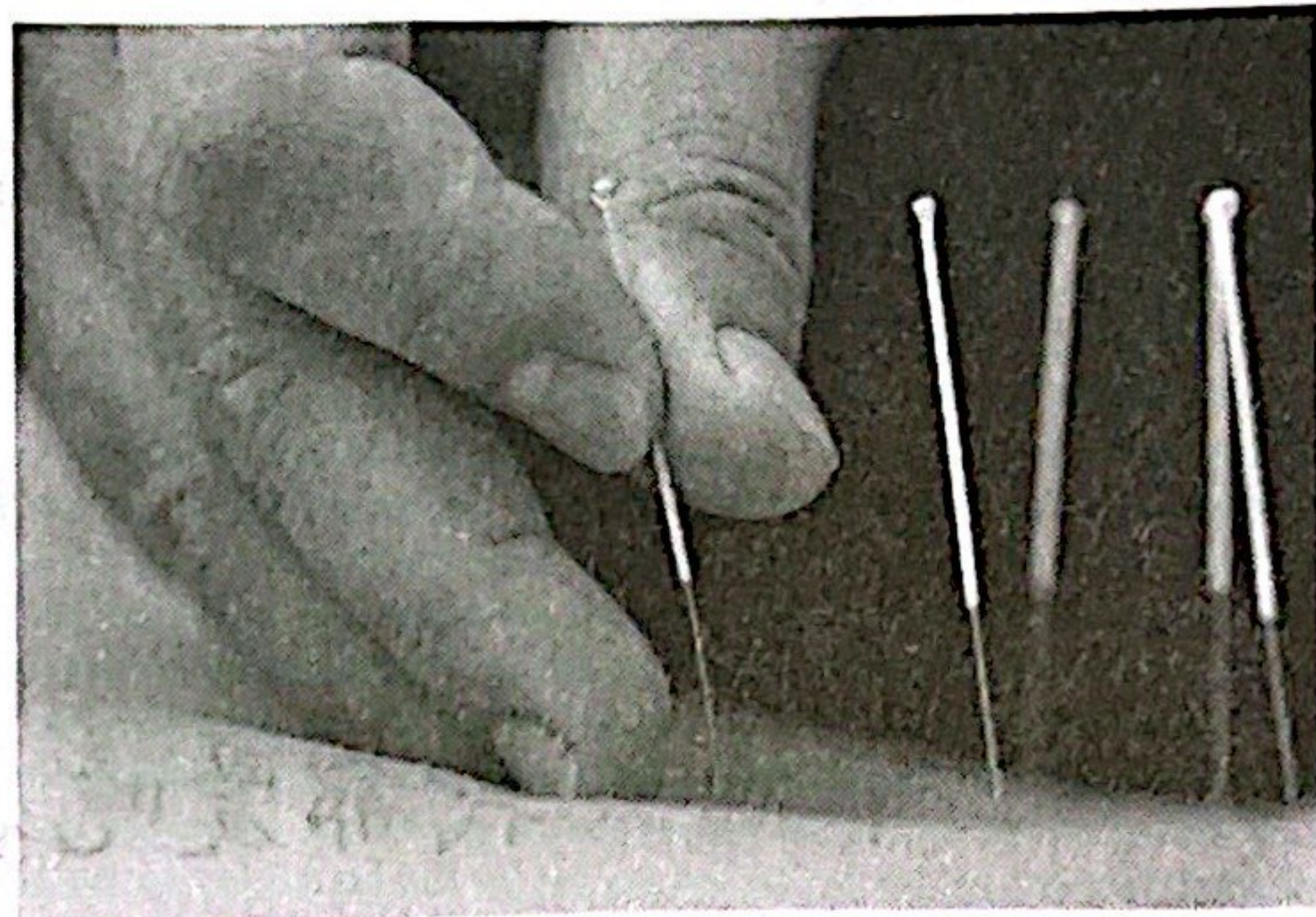


还用按摩、针灸等方法给病人治病。

爱德华：是打针吗？

山本：不是打针，是扎针。

爱德华：你针灸过吗？



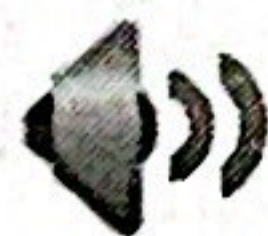
山本：我做过按摩，没针灸过，但是见过。

爱德华：是什么样的针呢？

山本：是一种很细很细的针。

爱德华：没见过。

(二) 你以前来过中国吗



10-2

罗兰：山本，听说你曾经来过中国，是吗？

山本：是啊，来过一次。你呢？

罗兰：我没有来过，这是第一次。你都去过什么地方？

山本：我已经去过好多地方了。北边去过哈尔滨，南边到

过海南岛，东边上过泰山，西边去过西安和敦煌。

罗兰：你去过的地方真不少。来中国以后，我只去过颐和

园、故宫和长城。

山本：习惯吃中餐了吗？



罗兰: 早就习惯了。

山本: 你吃过哪些中国菜?

罗兰: 吃过很多。最喜欢吃的是北京烤鸭。你爱吃什么?

山本: 中国菜我都爱吃。还爱吃烤白薯、糖葫芦什么的。

罗兰: 看过京剧吗?

山本: 没看过。听说京剧很有意思, 我很想去看看。

(三) 我听过钢琴协奏曲《黄河》



10-3

田芳: 爱德华, 你说你是个音乐迷, 你听过中国音乐吗?

爱德华: 当然听过!

田芳: 听过什么?

爱德华: 在加拿大时, 我亲耳听过一位中国钢琴家演奏的
《黄河》。

田芳: 你觉得怎么样?

爱德华: 好极了, 真想再听一遍。

田芳: 听过小提琴协奏曲《梁祝》吗?

爱德华: 听说过, 但是没听过。好听吗?



田芳：你听了就知道了。

爱德华：我很想听听，你这儿有吗？

田芳：有。我这个优盘里就有。

爱德华：借给我听听吧。

田芳：你拿去吧。听完就还给我。

爱德华：一定。“好借好还，再借不难”嘛。

二 生词 Shēngcí New Words



10-4

- | | | | |
|--------|---------------|-------|---|
| 1. 过 | guo | (助) | <i>used after a verb to indicate a past action or state</i> |
| 2. 住院 | zhù yuàn | (动) | <i>to be hospitalized</i> |
| 3. 中医 | zhōngyī | (名) | <i>traditional Chinese medicine; practitioner of traditional Chinese medicine</i> |
| 4. 苦 | kǔ | (形) | <i>bitter</i> |
| 5. 中成药 | zhōngchéngyào | (名) | <i>Chinese patent medicine</i> |
| 6. 甜 | tián | (形) | <i>sweet</i> |
| 7. 摸 | mō | (动) | <i>to feel; to touch</i> |
| 8. 脉 | mài | (名) | <i>pulse; arteries and veins</i> |
| 9. 药方 | yàofāng | (名) | <i>prescription</i> |
| 10. 按摩 | àn mó | (动) | <i>to massage</i> |
| 11. 针灸 | zhēnjiǔ | (动、名) | <i>to visit an acupuncturist; acupuncture and moxibustion</i> |



- | | | | |
|---------|-----------|-----|--|
| 12. 方法 | fāngfǎ | (名) | method |
| 13. 治 | zhì | (动) | to treat; to cure |
| 14. 针 | zhēn | (名) | needle; needle-like thing |
| 15. 扎针 | zhā zhēn | (动) | to give or have an acupuncture treatment |
| 16. 细 | xì | (形) | thin |
| 17. 曾经 | céngjīng | (副) | once; used to |
| 18. 第 | dì | (头) | <i>a prefix indicating ordinal numbers</i> |
| 19. 中餐 | zhōngcān | (名) | Chinese food |
| 20. 烤鸭 | kǎoyā | (名) | roast duck |
| 烤 | kǎo | (动) | to roast; to bake |
| 21. 白薯 | báishǔ | (名) | sweet potato |
| 22. 糖葫芦 | tánghúlu | (名) | sugarcoated haws on a stick, a popular winter snack in Beijing and other northern Chinese cities |
| 糖 | táng | (名) | sugar |
| 23. 什么的 | shénmede | (助) | and so on |
| 24. 亲耳 | qīn'ěr | (副) | (to hear) with one's own ears |
| 25. 钢琴 | gāngqín | (名) | piano |
| 26. 家 | jiā | (尾) | specialist in a certain field |
| 27. 演奏 | yǎnzòu | (动) | to play (a musical instrument) |
| 28. 极了 | jíle | | extremely; to the greatest extent |
| 29. 小提琴 | xiǎotíqín | (名) | violin |
| 30. 协奏曲 | xiézòuqǔ | (名) | concerto |
| 曲 | qǔ | (名) | song; melody; tune |



- | | | | |
|--------|---------|-----|---------------------------------------|
| 31. 好听 | hǎotīng | (形) | pleasing to the ear; melodious |
| 32. 还 | huán | (动) | to return; to give back |
| 33. 嘛 | ma | (助) | indicating that the reason is obvious |

专名 Zhuānmíng Proper Nouns

- | | | |
|----------|-------------|--|
| 1. 哈尔滨 | Hā'ěrbīn | Harbin, the capital of Heilongjiang Province |
| 2. 海南岛 | Hǎinán Dǎo | Hainan Island |
| 3. 泰山 | Tài Shān | Mount Tai |
| 4. 西安 | Xī'ān | Xi'an, the capital of Shaanxi Province |
| 5. 敦煌 | Dūnhuáng | Dunhuang, a famous city along the Silk Road |
| 6. 颐和园 | Yíhé Yuán | Summer Palace |
| 7. 故宫 | Gùgōng | Imperial Palace |
| 8. 长城 | Chángchéng | Great Wall |
| 9. 《黄河》 | 《Huáng Hé》 | The piano concerto <i>Yellow River</i> |
| 10. 《梁祝》 | 《Liáng-Zhù》 | The violin concerto <i>Butterfly Lovers</i> |

三

注释 Zhùshì Notes

- ① 我一次病也没有得过。 I have never been ill.

汉语用“一……也……”强调完全否定。例如：

In Chinese, “一……也……” emphasizes total negation, e.g.

(1) A: 你爸爸来过中国吗?

B: 他一次也没来过。



(2) 我喝的中药一点儿也不苦, 甜甜的。

(3) 这个星期他一天课也没上。

(4) 我一本中文书也没看过。

② “好借好还, 再借不难” 嘛。 (*Literally*) Borrow in time and return in time, it won't be difficult to borrow again.

谚语。意思是别人把东西借给自己, 要及时地还回去, 以后再向人借的时候就不会遇到困难。

It is a Chinese idiom, which means that if you borrow something from others, you should give it back in time, then people will be willing to lend things to you again next time.

“嘛”用在句末, 强调肯定的语气。表示事情本应如此或道理显而易见。例如:

When the modal particle “嘛” is used at the end of a sentence, it emphasizes an affirmative tone. It indicates that's how it should be, or that the reason for something is obvious, e.g.

(1) 有问题就问嘛。

(2) 他自己要去嘛, 我有什么办法?

③ 《黄河》 The piano concerto *Yellow River*

《黄河》是根据著名歌曲《黄河大合唱》(张光年作词, 冼星海作曲) 改编的一首钢琴协奏曲, 是中国音乐的经典之作。

It is a piano concerto adapted from the well-known song *Yellow River Cantata* (lyrics by Zhang Guangnian and music by Xian Xinghai) and is now a classic in Chinese music.

④ ……极了 extremely

“极了”放在形容词和一些动词后边, 表示最高的程度。例如:



“极了” is used after adjectives and some verbs to indicate the highest degree,

e.g.

好极了 大极了 冷极了 美极了
高兴极了 关心极了 喜欢极了

⑤ 《梁祝》 The violin concerto *Butterfly Lovers*

全称为《梁山伯与祝英台》，是何占豪、陈钢根据中国传统的民间爱情故事创作的著名小提琴协奏曲。

Butterfly Lovers, a famous violin concerto about a traditional love story in China, is composed by He Zhanhao and Chen Gang.

四 语法 Yǔfǎ Grammar

① 经历和经验的表达：动词 + 过 Indicating a past experience: Verb + 过

动词后边带动态助词“过”表示动作曾在过去发生。该动作一般不持续，说话时已经停止。“动词 + 过”强调过去的某种经历。例如：

If a verb is followed by the aspect particle “过”，it indicates that the action happened in the past and has stopped. “Verb + 过” emphasizes a past experience, e.g.





肯定式: 动词 + 过

The affirmative form: Verb + 过

例如: e.g.

(1) 我以前来过中国。

(2) 来中国以后, 我去过北京、上海和西安。

(3) 我听过中国音乐。

否定式: 没(有) + 动词 + 过

The negative form: 没(有) + Verb + 过

例如: e.g.

(1) 我没扎过针。

(2) 我没吃过北京烤鸭。

正反疑问句形式: 动词 + 过 + 宾语 + 没有?

The affirmative-negative question: Verb + 过 + Object + 没有?

例如: e.g.

(1) 你以前来过中国没有?

(2) 你去过香港没有?

比较: “过” 与 “了”

Compare: “过” and “了”

1 否定式不同 Their negative forms differ

过: 没(有) + 动词 + 过

了: 没(有) + 动词 (不能有“了”)

例如: e.g.

(1) A: 你看过这个电影吗?

B: 我没看过, 不知道好不好。

(2) A: 昨天晚上的电影你看了吗?

B: 我没看, 不知道好不好。



2 句子的意思有差别 The meanings of the sentences also differ

(1) 我学了一年汉语了。(现在还在学。)

我学过一年汉语。(现在不学了。)

(2) 他去年跟爸爸去了中国。(现在还在中国。)

他去年跟爸爸去过中国。(现在已不在中国。)

2 动作行为进行的数量：动量补语 Indicating the frequency of an action:
Complements of frequency

动量补语说明动作行为发生或进行的次数。动量补语由数词和动量词“次”“遍”“声”“趟”“下”等组成。动态助词“了”和“过”要放在动词后、动量补语前。例如：

Complements of frequency are used to indicate the number of times that an action occurred. This type of complement is formed by a numeral and a verbal measure word, such as “次”, “遍”, “声”, “趟”, “下”, etc. The aspect particle “了” or “过” is placed after the verb and before the complement of frequency. For example:

(1) 他来过两次中国。

(2) 他敲了一下儿门。

(3) 这个电影我看过两遍。

(4) 你这么忙，还麻烦你跑一趟。

(5) 不回来的同学跟我说一声。

宾语是事物名词时，多放在动量补语后；宾语是人称代词时，必须放在动量补语前；宾语是人名、地名时，可前可后。例如：

If the object is a noun indicating a thing, it must be placed after the complement of frequency; if the object is a personal pronoun, it must be placed before the complement of frequency; if the object is the name of a person or place, it can be placed either before or after the complement. For example:

(1) 她住过一次医院。

(2) 我听过一遍课文录音。



(3) 他找过你一次。

不能说: * 他找过一次你。

(4) 山本以前来过一次中国。

也可以说: 山本以前来过中国一次。

比较: “次” 和 “遍”

Compare: “次” and “遍”

“次” 和 “遍” 都表示动作发生的量, 但 “遍” 强调的是动作自始至终的全过程。例如:

Both “次” and “遍” are used to indicate the number of times that an action has occurred, but “遍” emphasizes the whole process from the beginning to the end, e.g.

(1) 这本书很好, 我已经看过两遍了。

(2) 这个电影我看了三次也没看完一遍。

③ 序数的表达 Ordinal numbers

数词前加词头 “第” 表示序数。例如:

An ordinal number is indicated in Chinese by adding “第” before a numeral, e.g.

第一次 第五天 第一个星期 第四十一课

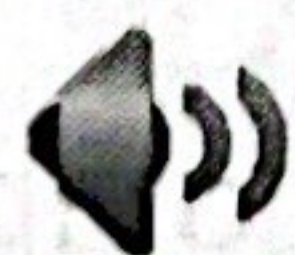
有时数词本身也用来表示序数, 不必加 “第”。例如:

Sometimes “第” is not added, e.g.

一月 三楼 四门

五 练习 Liànxí Exercises

① 语音 Phonetics



10-5

(1) 辨音辨调 Distinguish the pronunciations and tones

jīnglì

jīnglǐ

gǎnmào

kàn bào



zhù yuàn	chū yuàn	zhōngyī	zhòng yì
fāngfǎ	fàn fǎ	zhā zhēn	cházhèng
yǎnzòu	yuán qiú	gāngqín	gǎnqíng

(2) 朗读 Read out the following phrases

来过	去过	吃过	喝过
好听	好看	好吃	好玩儿
好极了	冷极了	热极了	好看极了
第一次	第二天	第三年	第四节课
来过中国	吃过馒头	学过汉语	打过篮球
吃过中国菜	喝过中国茶	听过中国歌	看过中国电影
亲耳听过	亲眼见过	亲口吃过	亲手做过
来过一次中国	吃过一次北京烤鸭	得过一次感冒	
一次也没去过	一次也没看过	一遍也没读过	

② 替换 Substitution exercises

(1) A: 你听过中国音乐吗?

B: 听过。/ 没听过。

吃	北京烤鸭
看	中国电影
练	气功
得	感冒
学	书法

(2) A: 你听过几次他的演奏?

B: 我只听过一次。

来	中国
吃	烤鸭
看	展览
喝	中药
得	感冒



(3) A: 你参观过这个展览没有?

B: 没有。(我没参观过这个展览。)

学	太极拳
去	香港
吃	饺子
看	中医
下载	这首歌
做	按摩

(4) A: 你以前来 / 去过中国吗?

B: 没有, 这是第一次。

看	京剧
听	中文歌
练	太极拳
参加	足球比赛
当	翻译
吃	烤白薯

③ 选词填空 Choose the right words to fill in the blanks

A. 治 烤鸭 感冒 极了 院 钢琴 中餐 中药

(1) 她听过这首_____协奏曲。

(2) 我从来没有吃过_____。

(3) 我没有喝过_____。

(4) 他喜欢吃北京_____。

(5) 按摩能_____好你的病, 你可以试试。

(6) 他演奏得好_____。

(7) 你住过_____吗?

(8) 来中国以后我得过一次_____, 没得过别的病。



B. 次 遍

- (1) 我已经去过两_____长城了。
- (2) 那个展览我看过一_____。
- (3) 这本小说我看过一_____。
- (4) 今天的课文我已经读了八_____了。
- (5) 去年我爸爸来/去过一_____北京。
- (6) 老师, 让我们再听一_____录音, 好吗?

C. 了 过

- (1) 我认识李老师, 她给我们上_____课。
- (2) 这个语法我们还没有学_____。
- (3) 明天上午下_____课我就去医院看她。
- (4) 我去_____他家, 知道他住在哪儿。
- (5) 我只看_____中国电视, 还没去电影院 (diànyǐngyuàn, cinema) 看_____中国电影。
- (6) 他从香港给我带来_____一把小提琴。

4 按照例句做练习 Practice after the example

例: A: 你去过美国吗?

B: 去过。

A: 你去过几次?

B: 去过一次。

A: 你去过韩国没有?

B: 一次也没去过。

(1) 去过一次韩国

没去过日本



- | | |
|-------------|-------|
| (2) 去过两次意大利 | 没去过美国 |
| (3) 去过三次北京 | 没去过广州 |
| (4) 去过一次上海 | 没去过杭州 |

5 根据实际情况回答问题 Answer the questions according to the actual situations

(1) 来中国以前你学过汉语没有? 学多长时间?

(2) 你以前来过中国没有? 来过几次?

(3) 你以前看过中国电影没有? 看过几次? 看过什么电影?

(4) 你看过翻译的中国小说儿(xiǎoshuōr, novel)没有? 看过什么小说儿?

(5) 你来中国以后去过哪些地方? 吃过哪些中国菜?

(6) 你去过哪些国家?

(7) 你来中国以前工作过没有? 做过什么工作?

(8) 来中国以后你得过病没有? 得过什么病? 住过院吗?



(9) 你听过中国音乐没有? 学过中文歌没有?

⑥ 改错句 Correct the sentences

(1) 从九月开始, 我在这个大学学过汉语。

(2) 我每天读过一次课文。

(3) 来中国以后, 我没有看医生过。

(4) 我朋友来中国了, 上星期我去过看他。

(5) 我们见面过一次。

(6) 这个中国电影我常常看过在电视上。

⑦ 交际会话 Communication

谈旅行经历 Talking about one's travel experience

A: 你去欧洲 (Ōuzhōu, Europe) 旅行过吗?

B: 去过。

A: 去过哪些国家?

B: 我去过法国、德国和意大利。

A: 你去过美国没有?



B: 没有。如果有机会,我一定去看看。

A: 欢迎你到我们家做客(zuò kè, to be a guest)。

B: 谢谢!

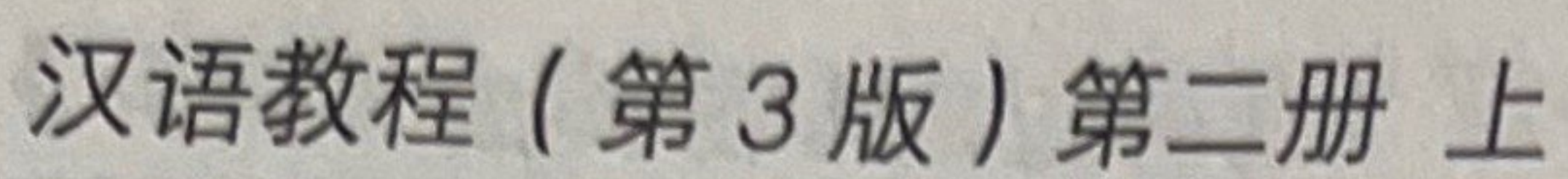
8 阅读理解 Reading comprehension

补充生词 Supplementary words

① 互相	hùxiāng	mutually; each other
② 谈恋爱	tán liàn'ài	to be in love
恋爱	liàn'ài	love between a couple; to be in love
③ 说谎	shuō huǎng	to tell a lie
④ 老实	lǎoshi	veracious; genuine; honest
⑤ 分手	fēn shǒu	to break up
⑥ 大声	dà shēng	loudly

今天上课,我们学习的语法是“动词+过”,老师要大家用这个语法互相问答。同学们问了很多问题,“你以前来过中国没有?”“吃过中国菜没有?”“看过中国电影没有?”,等等。我问山本:“你谈过恋爱没有?”山本脸一红,说当然谈过。山本问我的问题是:“你说过谎没有?”我回答,当然说过。记得小时候,有一天我不想去上学了,就给老师打电话,说:“老师,我的小杰克病了,今天不能去上课了。”老师一听是我的声音,就问:“你是谁呀?”我说:“我是我爸爸。”

山本又问马丁说过谎没有。马丁说:“没有。山本,我是世界上最老实的人,从来不说谎。也没有谈过恋爱,要是你的男朋友跟你分手了,你就做我的女朋友吧。”



、 ㄣ ㄥ 火 𤇀 𤇁 灶 炒 煊 烤

烤

dì

第 第 筍 筍 竹 竹 竹 竹 竹

第

cān

1 卜 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

餐

táng

、 一 二 半 米 米 米 米 粳 粳 粳 粳 糖 糖 糖 糖

糖

gāng

ノ 人 人 人 金 金 鋼 鋼 鋼

钢

qín

一 二 卅 卅 卅 卅 卅 卅 琴 琴 琴 琴

琴

ěř

一 丂 冂 冃 冄 耳

耳

zòu

一 二 三 𠂇 𠂈 𠂉 𠂊 𠂋 𠂌

奏